

MTL.

Com. LÉGISL.	- 1 -	Etat CIVIL
Trans. CIVIL		

Coördinateur (2)

L.7001/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e januari 1960 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij sommige unies tussen Ruanda-Urundi en Belgisch-Congo worden tot stand gebracht", heeft de 2e februari 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 22 janvier 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi "établissant certaines unions entre le Ruanda-Urundi et le Congo belge", a donné le 2 février 1960 l'avis suivant :

De unies op de in artikel 1 van het ontwerp vermelde gebieden worden door de wet zelf opgericht. Zij bezitten geen rechtspersoonlijkheid.

Luidens artikel 2, eerste lid, is de Koning het hoofd van de unies.

Aangezien de Koning het hoofd is van de uitvoerende macht zowel in Belgisch-Congo als in Ruanda-Urundi, ziet men niet in welke de juridische inhoud is van het begrip "hoofd van de unies".

Natuurlijkerwijze vallen de coördinatie werkzaamheden waarvan sprake in artikel 2, tweede lid, binnen de bevoegdheid van de Koning als hoofd van de uitvoerende macht.

De Raad van State stelt voor, artikel 2 te splitsen in twee artikelen die als volgt luiden :

"Artikel 2.-

De Koning wijst de overheidspersonen aan die onder zijn gezag de unies leiden. Hij richt de passende instellingen op om de werkzaamheden van deze unies te coördineren op grond van een volkomen gelijkheid tussen Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

Artikel 3.-

Binnen de perken van de unies vormen Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi een enkel grondgebied waarop de wetgeving van Belgisch-Congo, behoudens andersluidende bepaling, van rechtswege van toepassing is",

Les unions dans les domaines précisés à l'article 1er du projet sont établies par la loi elle-même. Elles ne jouissent pas de la personnalité civile.

Aux termes de l'article 2, alinéa 1er, le Roi est le chef des unions.

Le Roi étant le chef du pouvoir exécutif tant au Congo belge qu'au Ruanda-Urundi, l'on ne voit pas quel pourrait être le contenu juridique de la notion "chef des unions".

Quant à la coordination prévue par l'article 2, alinéa 2, elle relève de toute évidence de la compétence du Roi comme chef du pouvoir exécutif.

Le Conseil d'Etat propose de scinder l'article 2 en deux articles rédigés comme suit :

"Article 2.-

Le Roi désigne les autorités qui dirigeront les unions sous son autorité. Il crée les organismes appropriés aux fins de coordonner les activités de ces unions sur la base d'une parfaite égalité entre le Congo belge et le Ruanda-Urundi.

Article 3.-

Dans la limite des unions, le Congo belge et le Ruanda-Urundi constituent un seul territoire auquel la législation du Congo belge s'applique de plein droit, sauf disposition contraire".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : A. VRANCKX,
Messieurs :

raadsheer van State, voorzitter
conseiller d'Etat, président

G. VAN BUNNEN,
K. MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

G. VAN HECKE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.H.ADRIAENS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté
par M.H.ADRIAENS, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.